

ŽELEZNICE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

--

MAGYAR ÁLLAMVASUTAK Zrt



**Miestna zmluva
pre riadenie prevádzky
a organizovanie dopravy na dráhe
na hraničnom priechode
Štúrovo (SK) – Szob (HU)**

Zmluvnými stranami sú:

Železnice Slovenskej republiky, Bratislava, v skratenej forme „ŽSR“, so sídlom a obchodnou adresou Klemensova 8, 813 61 Bratislava, ktoré sú zapísané v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 312/B. Právna forma: Iná právnická osoba. IČO: 31364501 (ďalej len ŽSR),

a

MÁV Magyar Államvasutak Zártkörűen Működő Részvénytársaság (v skratenej forme MÁV Zrt. ďalej len MÁV Zrt.). MÁV Zrt. podľa zákona č. IV. z r. 2009 o hospodárskych spoločnostiach (ďalej : Gt.) je uzavretá akciová spoločnosť, zapísaná v Obchodnom registri Súdu hlavného mesta, registračné číslo: Cg. 01-10042272 so sídlom v Budapešti, adresa: H – 1087 Budapest, Könyves Kálmán körút 54-60.

Účinnosť od 1.12.2011

OBSAH

číslo	názov
1.	Záznam o zmenách
2.	Rozsah znalostí
3.	Zoznam použitých skratiek
4.	Definície
5.	Všeobecné ustanovenia
6.	Popis pohraničnej trate
6.1.	Základná charakteristika
6.2.	Traťové pomery
6.3.	Traťové zabezpečovacie zariadenie
6.4.	Priecestia
6.5.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
6.6.	Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenia
7.	Hranice údržby, prehliadky a merania, opravy a údržba
8.	Pohraničná stanica Štúrovo
8.1.	Základné ustanovenia a charakteristika
8.2.	Dopravné koľaje
8.3.	Manipulačné koľaje
8.4.	Nástupištia a priechody
8.5.	Návestidlá
8.6.	Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenie
8.7.	Zabezpečovacie zariadenie
8.8.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
8.9.	Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe
8.10.	Posun
8.11.	Miestne zvláštnosti
9.	Pohraničná stanica Szob
9.1.	Základné ustanovenia a charakteristika
9.2.	Dopravné koľaje
9.3.	Manipulačné koľaje
9.4.	Nástupištia
9.5.	Návestidlá
9.6.	Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenie
9.7.	Zabezpečovacie zariadenie
9.8.	Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia
9.9.	Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe
9.10.	Posun
9.11.	Miestne zvláštnosti
10.	Pracovný jazyk
11.	Platnosť predpisov
12.	Riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na hraničnom priechode
12.1.	Základné ustanovenia
12.2.	Zabezpečenie jász vlakov
12.3.	Výprava vlakov
12.4.	Posun medzi dopravňami
12.5.	Nemožné dorozumenie
12.6.	Písomné rozkazy
12.7.	Všeobecné povinnosti zamestnancov dopravcu
12.8.	Povinnosti zamestnancov dopravcu po zastavení a za pobytu vlaku v stanici
12.9.	Nepredpokladané zastavenie vlaku na trati

12.10.	Nepredpokladaný návrat vlaku z trate
12.11.	Jazda vlaku po častiach
13.	Obmedzenia traťovej rýchlosti
14.	Výluky
15.	Mimoriadnosti, zimné opatrenia
16.	Mimoriadne zásielky a nebezpečný tovar
17.	Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci, hlásenie pracovných úrazov
18.	Zoznam príloh
19.	Záverečné ustanovenia

2. ROZSAH ZNALOSTÍ

ŽSR	
Generálne riaditeľstvo ŽSR	
Riaditelia, zástupcovia riaditeľov, vedúci oddelení: <ul style="list-style-type: none"> • odboru stratégie a vonkajších vzťahov, • odboru dopravy, • odboru zabezpečovacej a oznamovacej techniky a elektrotechniky, • odboru železničných tratí a stavieb, • odboru bezpečnosti a inšpekcie, • odboru krízového riadenia a ochrany 	informatívna znalosť
<ul style="list-style-type: none"> • pracovník odboru dopravy poverený agendou Miestnych zmlúv 	úplná znalosť
Oblasť riaditeľstvo Trnava	
<ul style="list-style-type: none"> • námestník riaditeľa OR, prednostovia sekcií ŽTS, OZT, EE, vedúci oddelenia riadenia dopravy Trnava, vedúci oddelenia technologického, príslušný prevádzkový dispečer, kontrolný dispečer 	informatívna znalosť
<ul style="list-style-type: none"> • príslušný elektrodispečer 	úplná znalosť článkov (bodov): 3. až 5.4., 6.1. až 6.1.4., 6.6., 7.5., 10., 11., 14. až 14.5., 15., 16.1., 17. Informatívna znalosť článku 18., príloh 1, 2, 4, 6, 7
<ul style="list-style-type: none"> • príslušný kontrolór dopravy, technolog 	úplná znalosť článkov (bodov): 4. až 8., 9.9, 10. až 19., príloh č. 2, 3, 4 Informatívna znalosť článkov (bodov): 1. až 3., 9.1. až 9.8., 9.10., 9.11., prílohy č.1
<ul style="list-style-type: none"> • zamestnanci údržby (THZ a R) vykonávajúci činnosť na uvedenom úseku (majster, hlavný majster, vedúci prevádzky, odborný technický zamestnanec, vedúci SMSÚ, technolog, koordinátor, stavbyvedúci, traťový strojník, vlakvedúci, rušňovodič) 	úplná znalosť článkov (bodov): 3. až 5.4., 6.1. až 6.5.1., 6.6. až 7.5., 10., 11., 13. až 14.5., 15., 17. Informatívna článku 18., príloh č. 1, 2, 8, 9
Železničná stanica Štúrovo	
<ul style="list-style-type: none"> • prednosta ŽST, dopravný námestník, vedúci technolog, dozorca prevádzky 	úplná znalosť článkov (bodov): 4. až 8., 9.9, 10. až 19., príloh č. 2, 3 informatívna znalosť článkov (bodov): 1. až 3., 9.1. až 9.8., 9.10., 9.11., príloh 1, 5, 7, 8, 9
<ul style="list-style-type: none"> • výpravca 	úplná znalosť článkov (bodov): 4. až 8., 9.9, 10. až 19., príloh č. 2, 3, 5, 6 informatívna znalosť článkov (bodov): 1. až 3., 9.1. až 9.8., 9.10., 9.11., prílohy č.1, 7

MÁV Zrt.	
MÁV Zrt. Pályavasúti Üzemeltetési Főigazgatóság (Vrchné prevádzkové riaditeľstvo)	
<ul style="list-style-type: none"> • Pályavasúti Üzemeltetési Főigazgató (vrchný riaditeľ prevádzkového riaditeľstva), Forgalmi Üzemirányítási osztályvezető (vedúci oddelenia riadenia dopravy) 	Információs jelleggel (informatívna)
<ul style="list-style-type: none"> • Pályavasúti Üzemeltetési Főigazgatóság munkavállalója, akinek munkakörébe a Helyi Szerződés, és a technológia kidolgozása tartozik (zamestnanec vrchného prevádzkového riaditeľstva poverený agendou Miestnych zmlúv a vypracovaním technológie) 	Teljes terjedelemben (úplná)
MÁV Zrt. Forgalmi Főosztály (Dopravné oddelenie)	
<ul style="list-style-type: none"> • Igazgató (riaditelia), Technológiai Osztályvezető (vedúci oddelenia technologickeho) 	Információs jelleggel (informatívna)
<ul style="list-style-type: none"> • Forgalmi főosztály munkavállalója, akinek munkakörébe a Helyi Szerződés, és a technológia kidolgozása tartozik (pracovník odboru dopravy poverený agendou Miestnych zmlúv a technológ) 	Teljes terjedelemben (úplná)
Pályavasúti Területi Központ Budapest (Oblasné riaditeľstvo Budapest)	
<ul style="list-style-type: none"> • Forgalmi osztályvezető (vedúci oddelenia riadenia dopravy), 	Információs jelleggel (informatívna)
<ul style="list-style-type: none"> • Vonalbiztos (príslušný kontrolór dopravy) 	Teljes terjedelemben (úplná)
<ul style="list-style-type: none"> • TEB Osztály Távközlési Alosztály, Felsővezetési- és Állomási Alosztály, Biztosítóberendezési Alosztály Bp. Nyugat vonatkozó szakaszainak illetékes szakemberei (TEB szekcia oblasného riaditeľstva Budapest pre oznamovaciu a zabezpečovaciu techniku, elektrotechniku a energetiku) 	Teljes terjedelemben (úplná)
Forgalmi Csomópont Rákosrendező (dopravný uzol Rákosrendező)	
<ul style="list-style-type: none"> • Forgalmi Csomóponti Vezető, Rákosrendező (vedúci dopravného uzla) 	Információs jelleggel (informatívna)

<p>Szob állomás (železničná stanica Szob)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Állomásfőnök (prednosta ŽST), • Forgalmi koordinátor (dopravný koordinátor) • Forgalmi szolgálattevő (výpravca) 	<p>Teljes terjedelemben (úplná)</p>
--	-------------------------------------

<p>Dopravcovia (Vállalkozó vasúti társaságok)</p>	
<p>Zamestnanci zúčastnení na prevádzkovaní dopravy na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici. (A határvonalon, vagy a szomszédos határállomáson, a forgalom lebonyolításában résztvevő munkavállaló.)</p>	<p>Úplná znalosť článkov (bodov) (Teljes terjedelemben) : 3. až 5.3., 5.5. až 6.4., 6.6.1., 8. až 8.9.1., 8.9.3. až 9.9.1., 9.9.3., 9.10. až 10., 10.3. až 12.1.1., 12.1.3., 12.3. až 12.4.1., 12.5. až 12.6.3., 12.6.7. až 12.11.3., 15.1., 16.1., 17., 18., 19., príloh 1, 2, 3, 4</p>
<p>Dodávateľia (Külsőfeles cégek)</p>	
<p>Zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktorí na základe zmluvného vzťahu so ŽSR alebo MÁV Zrt. vykonávajú pre ŽSR alebo MÁV Zrt. prácu na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici. (Azon jogi és természetes személyek munkavállalói, akik a ŽSR vagy a MÁV Zrt. részére - szerződés alapján – munkát végeznek a határvonalon, illetve a szomszédos határállomáson.)</p>	<p>Rozsah stanoví objednávatel' prác. (Az ismeret terjedelmét a munkát megrendelő határozza meg.)</p>

3. ZOZNAM POUŽITÝCH SKRATIEK

AH 2000	Typ traťového zabezpečovacieho zariadenia 3. kategórie (automatické hradlo)
ASW PPS	Komunikačný systém v doprave
DP 183	Výňatok z návestných a dopravných predpisov MÁV (predpis ŽSR)
GR	Generálne riaditeľstvo
HKV	Hnacie koľajové vozidlo
HU	Maďarsko
MÁV Zrt.	Magyar Államvasutak Zrt.
MZ	Miestna zmluva
NS	Napájacia stanica
NZZ	Napájanie zabezpečovacieho zariadenia
OR	Oblasť riaditeľstvo
ORD	Oddelenie riadenia dopravy
PETZ	Pevné elektrické trakčné zariadenia
PMD	Posun medzi dopravňami
PN	Privolávacia návesť
PP	Prevádzkový poriadok
PZS	Priecestné zabezpečovacie zariadenie svetelné
PZZ	Priecestné zabezpečovacie zariadenie
Rozdielový predpis MÁV	Súbor odlišných ustanovení návestných a dopravných predpisov MÁV a ŽSR (predpis MÁV Zrt.)
RPN	Ručná privolávacia návesť
SMSÚ EE	Stredisko miestnej správy a údržby, Elektrotechnika a energetika (u ŽSR)
SMSÚ OZT OT	Stredisko miestnej správy a údržby oznamovacej a zabezpečovacej techniky, Oznamovacia technika (u ŽSR)
SMSÚ OZT ZT	Stredisko miestnej správy a údržby oznamovacej a zabezpečovacej techniky, Zabezpečovacia technika (u ŽSR)
SMSÚ ŽTS	Stredisko miestnej správy a údržby železničných tratí a stavieb, Traťový obvod (u ŽSR)
SK	Slovenská republika
TNS	Trakčná napájacia stanica
TV	Trakčné vedenie
TZZ	Traťové zabezpečovacie zariadenie
URMIZA	Ústredný register mimoriadnych zásielok
UIC	Medzinárodná železničná únia
ÚRD OR	Úsek riadenia dopravy OR
ÚSŽI OR	Úsek správy železničnej infraštruktúry OR
Z1	Pravidlá železničnej prevádzky
ŽSR	Železnice Slovenskej republiky
ŽST	Železničná stanica

4. DEFINÍCIE

Pre účely tejto Miestnej zmluvy platia definície a pojmy:

Pohraničná stanica

- stanica určená príslušnou zmluvnou stranou (spravidla stanica najbližšia k štátnej hranici). V tejto MZ sú pohraničnými stanicami Štúrovo (SK) a Szob (HU).

Pohraničná trať

- traťový úsek medzi dvoma pohraničnými stanicami.

Hraničný priechod

- traťový úsek zahrnujúci pohraničné stanice a pohraničnú trať

Manažér infraštruktúry

- v SK právnická alebo fyzická osoba spĺňajúca podmienky pre činnosť manažéra železničnej infraštruktúry, stanovené zákonom 513/2009 Z.z. o dráhach v platnom znení. Zabezpečuje a obsluhuje dráhu a organizuje dopravu na dráhe.
- v HU spoločnosť prevádzkujúca celoštátnu, regionálnu alebo miestnu železničnú dráhu na základe povolenia, ale nevykonávajúca dopravu na dráhe, podľa zákona č. CLXXXIII z r. 2005.

Železničná infraštruktúra

- Súhrn zariadení, tvoriacich materiálne podmienky pre bezpečné prevádzkovanie dráhy.

Železničný podnik (dopravca)

- v SK právnická alebo fyzická osoba spĺňajúca podmienky pre činnosť železničného podniku, stanovené zákonom 514/2009 Z.z. o doprave na dráhach v platnom znení. Predmetom jeho činnosti je preprava osôb, zvierat a vecí.
- v HU spoločnosť, ktorá na základe povolenia vykonáva dopravu na dráhe, podľa zákona č. CLXXXIII z r. 2005.

Dodávatelia

- pre účely tejto zmluvy sa nimi rozumejú zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktorí na základe zmluvného vzťahu so ŽSR alebo MÁV Zrt. vykonávajú pre ŽSR alebo MÁV Zrt. prácu na pohraničnej trati a v susednej pohraničnej stanici.

Miesto styku / hranica údržby

- miesto, kde končí a začína zodpovednosť za prevádzkovanie dráhy, za kontrolu, opravy a údržbu jednotlivých častí prevádzkovej infraštruktúry príslušnej zmluvnej strany (napr. koľaje, trakčné vedenie, oznamovacie zariadenie, zabezpečovacie zariadenie). Miesto je stanovené kilometrickou polohou v tejto MZ.

Prevádzkový poriadok (PP)

- u ŽSR súhrn údajov o technickom vybavení dopravne alebo traťového úseku. Stanovuje spôsob využitia technických zariadení, technologické postupy a zodpovednosť za vykonávanie činností podľa ustanovení predpisu ŽSR Z1.

Staničný poriadok (Állomásí Végrehajtási Utasítás - ÁVU)

- u MÁV Zrt. - v prevádzkovom poriadku stanice sa predpisuje každý výkon práce, na ktorý existujú ustanovenia v predpisoch, služobných rukovätiach, iných vykonávacích predpisoch a návodoch na obsluhu, ale tento sa nemôže vzhľadom na miestne pomery v stanici vykonať bez doplnkových ustanovení alebo ak miestne pomery umožňujú jeho výhodnejšie vykonanie.

Rušňovodič

- zamestnanec oprávnený viesť hnacie dráhové vozidlo alebo traťový stroj s vlastným pohonom.

Jazda podľa rozhľadu

- nezabezpečená jazda dráhového vozidla riadená iba rozhľadom vodiča tak, aby dráhové vozidlo zastavilo pred iným dráhovým vozidlom, hlavným návestidlom platným pre jeho jazdu v zakazujúcej polohe a podľa možnosti aj pred inou prekážkou.

5. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Táto Miestna zmluva pre riadenie prevádzky a organizovanie na hraničnom priechode Štúrovo - Szob (ďalej len MZ) je v súlade so smernicami Európskej únie o prístupe na železničnú dopravnú cestu, s právnymi predpismi SK a HU a s predpismi manažérov infraštruktúry o riadení prevádzky a organizovaní dopravy na dráhach, ktoré prevádzkujú.
Táto MZ je spracovaná na základe Dohovoru o železničnej doprave medzi Československými štátnymi dráhami a Maďarskými štátnymi dráhami zo dňa 18.októbra 1989 tak, aby po nadobudnutí účinnosti Zmluvy o prepojení železničných infraštruktúr medzi Maďarskou republikou a Slovenskou republikou vyhovovala aj jej podmienkam.
- 5.2. MZ Štúrovo - Szob je záväzná pre:
- a) zamestnancov MÁV Zrt. a ŽSR, ktorí sa podieľajú na riadení prevádzky a organizovaní dopravy alebo na prevádzkovaní dopravy na hraničnom priechode Štúrovo - Szob;
 - b) právnické a fyzické osoby, ktoré majú pridelenú trasu na hraničnom priechode Štúrovo - Szob (dopravcovia), na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR;
 - c) právnické a fyzické osoby, vykonávajúce činnosť, v dôsledku ktorej dochádza k ovplyvňovaniu prevádzkovania dráhy alebo prevádzkovania dopravy na pohraničnej trati Štúrovo - Szob, na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR.
- 5.3. Spôsob overovania znalosti MZ pre príslušné pracovné zaradenie určuje platná legislatíva príslušného štátu. Takto vykonané overenie si strany vzájomne uznávajú.
- 5.4. Prekračovanie štátnej hranice
- 5.4.1. Odborne spôsobilí zamestnanci môžu vstupovať na infraštruktúru druhého manažéra infraštruktúry za účelom kontrol, prehliadok a meraní, opráv, údržby a vykonávania iných pracovných činností. Musia pritom dodržať legislatívu príslušného štátu.
- 5.4.2. Povolenia na vstup do vyhradeného obvodu dráhy na hraničnom priechode si manažéri infraštruktúry vzájomne uznávajú.
| Vzor povolenia na vstup je uvedený v prílohe č. 9.
- 5.5. Cez štátnu hranicu môžu byť prevádzkované iba dráhové vozidlá v súlade s legislatívou oboch krajín.
Rušňovodič musí byť pri riadení drážneho vozidla na pohraničnej trati vybavený príslušnými Tabuľkami traťových pomerov a cestovným poriadkom.

6. POPIS POHRANIČNEJ TRATE

6.1. Základná charakteristika

- 6.1.1. Železničný hraničný priechod Štúrovo - Szob je tvorený pohraničnou stanicou Štúrovo ležiacou v SK, pohraničnou stanicou Szob ležiacou v HU a pohraničnou traťou ležiacou medzi nimi.
- 6.1.2. Železničná infraštruktúra spravovaná MÁV Zrt. je vo vlastníctve HU.
Železničná infraštruktúra spravovaná ŽSR je vo vlastníctve SK.
Pre úsek pohraničnej trate z pohraničnej stanice Szob po štátnu hranicu HU/SK sú manažérom MÁV Zrt.
Pre úsek pohraničnej trate z pohraničnej stanice Štúrovo po štátnu hranicu SK/HU sú manažérom ŽSR.
- 6.1.3. Neobsadený.
- 6.1.4. Pohraničná trať Štúrovo - Szob je dvojkolačná, elektrifikovaná. Rozchod koľaje je 1435 mm.

6.2. Traťové pomery

Traťové pomery pre úsek Szob - štátna hranica sú uvedené v I.zväzku Technických tabuliek (Műszaki Táblázatok) v tabuľke č.1 a tiež v II.zväzku, tabuľke č. 6.
Traťové pomery pre úsek štátna hranica - Štúrovo sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 120 A.

6.2.1. Kilometrovanie

Štátna hranica medzi HU a SK leží v km 203,394 ŽSR trate Szob HU – Štúrovo - Bratislava hlavná stanica, ktorý je totožný s hm 636+11 MÁV trate Budapest Nyugati – Szob štátna hranica. Prechádza stredom koryta rieky Ipeľ.

Os staničnej budovy stanice Szob leží v hm 630+66 MÁV trate Budapest Nyugati – Szob štátna hranica. Vchodové návestidlá „C” pre traťovú koľaj č.1 a „D” pre traťovú koľaj č.2 v smere od Štúrova sú v km 203,182 na území SK.

Os staničnej budovy ŽST Štúrovo leží v km 189,584. Vchodové návestidlá KL pre traťovú koľaj č. 2 a 1KL pre traťovú koľaj č. 1 v smere od Szobu sú v km 190,851.

Vzdialenosť od osi staničnej budovy ŽST Štúrovo po štátnu hranicu SK/HU je 13,810 km.

Vzdialenosť od osi staničnej budovy ŽST Szob po štátnu hranicu HU/SK je 0,734 km.

Vzdialenosť medzi osami staničných budov pohraničných staníc je 14,544 km.

6.2.2. Sklonové pomery

Sklonové pomery ŽST Szob sú uvedené v I.zväzku Technických tabuliek (Műszaki Táblázatok) v tabuľke č.1.

Sklonové pomery na traťovom úseku Štúrovo – štátna hranica sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 120 A – Tabuľka 6.

6.2.3. Údaje o trati

traťová rýchlosť	120 km/h (ŽST Szob: 100 km/h)
zábrzdňá vzdialenosť	1000 m
rozhodný spád pre výmeru brzdiacich percent	3 ‰
najväčšia dĺžka vlaku	700 m

najväčšia dovolená hmotnosť na nápravu	20 t
najväčšia dovolená hmotnosť na bežný meter vozňa	7,2 t/bm
traťová trieda	UIC – C3
priechodnosť obrysu vozidla	UIC - GB2 / OSŽD 1-VM

6.3. Traťové zabezpečovacie zariadenie

Na pohraničnej trati je obojsmerné traťové zabezpečovacie zariadenie 3. kategórie typu AH 2000. Medzistaničný úsek nie je rozdelený oddielovými návěstidlami na traťové oddiely.

6.4. Priecestia

Priecestia na traťovom úseku Štúrovo – štátna hranica SK/HU sú uvedené v Tabuľkách traťových pomerov TTP 120 A - Tabuľka 1.

Kategória priecestia	Poloha priecestia	Poznámka
Na území Maďarska		
Na území Slovenskej republiky		
PZS 2Z	198,990 km	Priecestie vybavené priecestným zariadením svetelným so závorami, s úplnou väzbou na pohyb vozidla.
PZS 2Z	197,958 km	Priecestie vybavené priecestným zariadením svetelným so závorami, s úplnou väzbou na pohyb vozidla.

6.5. Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia

Na pohraničnej trati je položený kábel, v ktorom sú zapojené telefónne, dátové a telemechanizačné medzištátne okruhy.

6.5.1. Telefónne spojenie

- traťové, bez záznamového zariadenia,
- cez železničné telefónne ústredne,
- cez verejnú telefónnu sieť.

Telefónne čísla sú uvedené v prílohe č.1.

6.5.2. Spojenie počítačových sietí

Elektronická pošta

V stanici Szob obsluhuje elektronickú poštu prednosta stanice alebo jeho zástupca v pracovné dni od 7:00 do 14:00 hod. V prípade potreby sa výmena e-mailov týkajúcich sa železničnej prevádzky vykonáva cestou prednostu stanice.

Elektronická adresa stanice Szob je: klinyecz.hajnalka@mav.hu.

V stanici Štúrovo je elektronická pošta na adrese: mudry.milan@zsr.sk.

ASW PPS (komunikačný systém v doprave)

Pri riadení prevádzky komunikujú výpravcovia prostredníctvom programu ASW PPS.

6.6. Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenia

- 6.6.1. Trakčné vedenie úseku Štúrovo – delenie neutrálneho poľa v km 202,755 je v základnej polohe napájané z trakčnej napájacej stanice (TNS) Štúrovo a úsek trakčného vedenia od delenia neutrálneho poľa v km 202,855 po stanicu Szob je v základnej polohe napájaný z trakčnej napájacej stanice Vác.

- 6.6.2. Prevádzku pevných elektrických trakčných a silnoprúdových zariadení na úseku Štúrovo – delenie v km 203,215 vrátane neutrálneho poľa riadi elektrodíspečer ŽSR v Bratislave a na úseku Szob – delenie v km 203,215 vrátane odpájačov „Ü4“ a „Ü3“ elektrodíspečer MÁV v Budapešti.

Medzi elektrodíspečermi je priame telefonické spojenie. Komunikácia je automaticky zaznamenávaná na záznamovom zariadení.

Písomné zaznamenávanie hovorov sa vykonáva podľa interných predpisov ŽSR a MÁV Ztr.

Komunikácia medzi elektrodíspečermi sa vykonáva v jazyku maďarskom alebo slovenskom. V prípade nedostatočných jazykových znalostí sa komunikácia vykonáva s použitím číslovaných typových viet, ktoré sú v prílohe č. 6 zmluvy. Prítom maďarská strana oznamuje čísla typových viet v slovenskom jazyku a slovenská strana oznamuje čísla typových viet v maďarskom jazyku.

- 6.6.3. Všetky práce na trakčnom vedení a v jeho blízkosti musia byť vykonávané v súlade s normami, predpismi a smernicami o bezpečnosti pri práci toho manažéra infraštruktúry, na ktorého zariadení sa práce vykonávajú.

- 6.6.4. Trakčné vedenie MÁV a ŽSR je v km 202,755 až 202,855 na území SK navzájom oddelené neutrálnym polom.

Pri uviaznutí vlaku v neutrálnom poli na prvej traťovej koľaji je možné neutrálne pole uviesť pod napätie zo strany ŽSR obsluhou úsekového odpájača NP 11 a zo strany MÁV obsluhou úsekového odpájača NP 1. Pri uviaznutí vlaku v neutrálnom poli na druhej traťovej koľaji je možné neutrálne pole uviesť pod napätie zo strany ŽSR obsluhou úsekového odpájača NP 12 a zo strany MÁV obsluhou úsekového odpájača NP 2.

Odpájače NP 1, NP 2, NP 11, NP 12 neutrálneho poľa sú diaľkovo riadené z Riadiaceho strediska elektrotechniky Bratislava. Základná poloha odpojovačov NP je vypnutá.

Úsek TV od delenia neutrálneho poľa v km 202,855 po delenie v km 203,215 je napájaný pomocou obchádzacieho vedenia MÁV zo železničnej stanice Szob nasledovne:

- 2 traťová koľaj odpájačmi Sj a „Ü4“;
- 1 traťová koľaj odpájačmi Sb a „Ü3“.

Úsek TV od delenia v km 203,215 smerom na MÁV je napájaný priamo cez ŽST Szob cez odpájače Aj - 2. koľaj a Ab - 1. koľaj.

Z dôvodov zaistenia výlukových prác na moste cez rieku Ipeľ na druhej traťovej koľaji je v trakčnom vedení vložený úsekový odpojovač ÁjÖ v hm 634+80. Pre zaistenie beznapätového stavu TV na moste sa vypne úsekový odpojovač ÁjÖ a úsekový odpojovač Sj v stanici Szob, zostane vypnutý odpojovač NP 2.

Schéma napájania a delenia trakčného vedenia na hraničnom priechode je uvedená v prílohe č. 7.

- 6.6.5. Prevádzka pevných trakčných zariadení

Akákoľvek práca na trakčnom vedení na pohraničnej trati sa smie vykonať len na základe súhlasu elektrodíspečera druhej strany.

Ak sa prác zúčastňuje aj druhá strana, zodpovedá za bezpečnosť pri vykonávanej práci vedúci prác toho manažéra infraštruktúry, na ktorého území sa práca vykonáva.

V prípade napájania druhej strany

- TNS Štúrovo cez odpájače neutrálneho poľa NP1, NP2, NP11, NP12 a ŽST Szob môže napájať po fázové delenie v TNS Vác.

- TNS Vác môže napájať cez ŽST Szob a odpájače neutrálneho poľa NP1, NP2, NP11, NP12 po fázové delenie v TNS Štúrovo.

6.7. **Most cez štátnu hranicu SK/HU**

Most cez hraničnú rieku Ipeľ sa nachádza medzi km 203,301a 203,486 ŽSR.

7. HRANICE ÚDRŽBY, PREHLIADKY A MERANIA, OPRAVY A ÚDRŽBA

- 7.1. Za prehliadky a merania, opravy a údržbu železničných zariadení od ŽST Štúrovo po hranicu údržby zodpovedá ŽSR.
Za prehliadky a merania, opravy a údržbu železničných zariadení od ŽST Szob po hranicu údržby zodpovedá MÁV Zrt.
- 7.2. Hranicou údržby pre železničný zvršok a spodok je
- na traťovej koľaji č. 1 koľajový styk v km 203,316 na území SK, styk udržiavajú MÁV Zrt.,
- na traťovej koľaji č. 2 koľajový styk v km 203,481 na území HU, styk udržiavajú ŽSR.
- 7.3. Hranica údržby traťového zabezpečovacieho zariadenia a oznamovacieho zariadenia sú definované v prílohe č.8, bod A.
Dohodnuté postupy pri výkone plánovanej údržby, odstraňovaní porúch a pri výkone revíznej činnosti sú popísané v prílohe č. 8.
- 7.4. Za prehliadky a merania, opravy a údržbu priecestného zabezpečovacieho zariadenia na území SK zodpovedajú ŽSR.
- 7.5. Hranicou údržby trakčných vedení je čelná hrana ipeľského mosta na území SK a úsekové odpájače „Ü3“ a „Ü4“, namontované na trakčných stožiaroch č.3 a 4 s príslušným obchádzacím vedením.
Trakčné vedenie na ipeľskom moste po hranicu údržby a obchádzacie vedenia s odpájačmi „Ü3“ a „Ü4“ udržiava MÁV Zrt.
- 7.6. Údržba hraničného mosta vrátane na ňom ležiaceho zvršku je zabezpečovaná podľa osobitnej dohody.

8. POHRANIČNÁ STANICA ŠTÚROVO

8.1. **Základné ustanovenia a charakteristika**

Pohraničná stanica Štúrovo sa nachádza v km 189,584 dvojkoľajnej elektrifikovanej trate Szob (HU) – Štúrovo – Bratislava hlavná stanica.

Schematický náčrt pohraničnej stanice Štúrovo je v prílohe č. 2.

Popis pohraničnej stanice Štúrovo je uvedený v Prevádzkovom poriadku.

Dopravné koľaje

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2A.

8.3. **Manipulačné koľaje**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2A.

8.4. **Nástupištia**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2A.

8.5. **Návestidlá**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2A.

8.6. **Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenie**

Trakčné vedenie v ŽST Štúrovo je napájané z TNS Štúrovo (SK).

Trakčné vedenie je napájané striedavou jednofázovou trakčnou prúdovou sústavou 25 kV, 50 Hz.

Schéma napájania a delenia ŽST Štúrovo je uvedená v prílohe č. 7.

8.7. **Zabezpečovacie zariadenie**

ŽST Štúrovo je vybavená staničným reléovým zabezpečovacím zariadením systému Integra-Domino.

8.8. **Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia**

a) telefónne spojenie:

- cez železničnú telefónnu ústredňu Štúrovo, s možnosťou volania do a z verejnej siete
- traťové, pre úsek Štúrovo – Szob,
- privolávací okruh: dopravná kancelária – vchodové návestidlo KL,

b) staničný rozhlas na informovanie cestujúcich.

8.9. **Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe**

8.9.1. V ŽST Štúrovo pracujú v dennej zmene 5 výpravcovia, v nočnej zmene 4 výpravcovia. Stanovište výpravcov je v prijímacej budove (vonkajší a záťažový), na St 4 (dvaja) a na St 7. Záťažový výpravca pracuje len v denných zmenách.

8.9.2. Pre komunikáciu s výpravcom ŽST Szob je určený traťový výpravca na St 4.

8.9.3. Pre komunikáciu so zamestnancami dopravcu je určený traťový výpravca, alebo z jeho príkazu iný zamestnanec ŽSR.

8.10. **Posun**

8.10.1. Pre privesenie a odvesenie hnacieho vozidla a pre posun samostatného hnacieho vozidla v ŽST Štúrovo musí dopravca s maďarskou licenciou poznať túto Miestnu zmluvu a Rozdielový predpis MÁV.

Pre iný posun v obvode ŽST Štúrovo musí dopravca s maďarskou licenciou poznať predpis ŽSR Z1 a Prevádzkový poriadok ŽST.

Privesovanie a odvesovanie hnacích vozidiel, spojovanie vozňov medzi sebou a hnacími vozidlami, spojovanie brzdoých a vykurovacích hadíc a elektrických vykurovacích spojok vykonávajú v stanici Štúrovo zamestnanci dopravcu.

8.10.2. **Nesprevádzaný posun**

Pri posune nesprevádzaných samostatných HKV riadi posun:

- v obvode St 3 - signalista St 3,
- v obvode St 4 - panelový výpravca,
- v obvode St 6 - signalista St 6,
- v obvode St 7 - výpravca St 7.

Vyrozumenie rušňovodiča o posune smie byť vykonané osobne, telekomunikačnými zariadeniami alebo prostredníctvom oprávneného zamestnanca.

8.10.3. **Zarážky**

Zarážky používajú iba zamestnanci dopravcu.

8.10.4. **Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu**

Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu vykonávajú iba zamestnanci dopravcu.

8.11. **Miestne zvláštnosti**

neobsadené.

9. POHRANIČNÁ STANICA SZOB

9.1. **Základné ustanovenia a charakteristika**

Stanica Szob sa nachádza na elektrifikovanej dvojkoľajnej trati s pravostrannou prevádzkou Budapest Nyugati – Szob štátna hranica.

Stanica sa nachádza medzi hm 620+15 (na území HU) a km 203,182 (na území SK).

Schematický náčrt pohraničnej stanice Szob je v prílohe č. 2.

Popis pohraničnej stanice Szob je uvedený v SP (Állomás Végrehajtási Utasítás).

9.2. **Dopravné koľaje**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2B.

9.3. **Manipulačné koľaje**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2B.

9.4. **Nástupištia**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2B.

9.5. **Návestidlá**

Údaje sa nachádzajú v prílohe č. 2B.

Na území SR sú umiestnené vchodové návestidla stanice Szob, ich predzvesti, opakovacie predzvesti, k predzvestiam patriace vzdialenostné upozorňovadlá a tabuľka (F) označujúca začiatok zábrzdnej vzdialenosti. Vyhotovenie, umiestnenie a návěsti týchto návestidiel zodpovedá predpisom a normám MÁV Zrt.

9.6. **Trakčná prúdová sústava a napájacie zariadenia**

Trakčné vedenie je napájané striedavou jednofázovou trakčnou sústavou 25 kV, 50 Hz.

Trakčné vedenie je napájané z napájacej stanice Vác.

9.7. Zabezpečovacie zariadenie

Stanica je vybavená mechanickým zabezpečovacím zariadením typu Siemens Halske so svetelnými návěstidlami.

9.8. Telekomunikačné a oznamovacie zariadenia

a) telefonické spojenie

- Pre služobný telefónny styk je v ŽST Szob železničná digitálna telefónna ústredňa s možnosťou vstupu do a z verejnej telefónnej siete, s medzinárodným oprávnením

- traťový telefón medzi stanicami Szob a Štúrovo,

b) ŽST Szob je vybavená staničným rozhlasom systému DIGITON pre informovanie cestujúcich.

9.9. Zamestnanci poverení riadením prevádzky a organizovaním dopravy na dráhe

9.9.1. V zmene v ŽST Szob pracuje jeden výpravca - vedúci zmeny.
Stanovište výpravcu je v prijímacej budove.

9.9.2. Komunikáciu s výpravcom ŽST Štúrovo ohľadom vlakovej dopravy vykonáva výpravca.

9.9.3. Komunikáciu so zamestnancami dopravcu vykonáva výpravca.

9.10. Posun

9.10.1. V stanici Szob každý posun povoľuje výpravca – vedúci zmeny a riadi staničný vedúci posunu.

Komunikácia medzi rušňovodičom a vedúcim posunu sa vykonáva ústnymi rozkazmi alebo ručnými a zvukovými návěstami.

Posun vykonávaný rušňom slovenského dopravcu riadi vedúci posunu na stanovišti rušňovodiča.

Pre vykonávanie posunu v ŽST Szob samotným rušňom musí slovenský dopravca poznať túto Miestnu zmluvu a predpis D183 ŽSR resp. DP183 ŽSR.

Pre vykonávanie iného posunu v ŽST Szob musí slovenský dopravca poznať túto Miestnu zmluvu, predpis D183 ŽSR resp. DP183 ŽSR a Staničný poriadok ŽST Szob.

Privesovanie a odvesovanie hnacích vozidiel, spojovanie vozňov medzi sebou a hnacími vozidlami, spojovanie brzdových a vykurovacích hadíc a elektrických vykurovacích spojok vykonávajú v stanici Szob zamestnanci MÁV Zrt. alebo zamestnanci maďarského dopravcu.

9.10.2. Zarážky

Zarážky používajú iba zamestnanci MÁV Zrt.

9.10.3. Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu

Zabezpečenie vozidiel proti neúmyselnému pohybu vykonávajú iba zamestnanci MÁV Zrt.

- 9.11. **Miestne zvláštnosti**
Neobsadené

10. PRACOVNÝ JAZYK

- 10.1. Ústna komunikácia medzi výpravcami ŽST Štúrovo a ŽST Szob sa uskutočňuje v jazyku maďarskom.
Pri komunikácii medzi výpravcami prostredníctvom ASW PPS používa každý výpravca typové vety vo svojom jazyku.
- 10.2. Rušňovodiči pre komunikáciu so zamestnancami ŽST Štúrovo používajú slovenský jazyk, pre komunikáciu so zamestnancami ŽST Szob používajú maďarský jazyk, podľa ustanovení „Rozhodnutia Komisie 2006/920/ES zo dňa 11.8.2006 o technickej špecifikácii pre interoperabilitu týkajúcu sa subsystému „Prevádzka a riadenie dopravy“ transeurópskeho konvenčného železničného systému“.
- 10.3. Ostatní zamestnanci právnických a fyzických osôb, ktoré na základe zmluvného vzťahu s MÁV Zrt. alebo ŽSR:
- vykonávajú prevádzkovanie dopravy (tj. dopravcovia) na pohraničnej trati Štúrovo – Szob,
 - vykonávajú pre MÁV Zrt. alebo ŽSR práce alebo inú činnosť, v dôsledku ktorej dochádza k ovplyvňovaniu prevádzkovania dráhy alebo prevádzkovania dopravy na pohraničnej trati Štúrovo – Szob,
- musia ovládať maďarský aj slovenský jazyk natoľko, aby porozumeli pokynom, informáciám a hláseniam, dávaným zamestnancami prevádzkovateľa dráhy.

11. PLATNOSŤ PREDPISOV

- 11.1. Na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt (Szob – štátna hranica HU/SK) platia pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na dráhe predpisy MÁV Zrt, pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.
Na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR (Štúrovo – štátna hranica SK/HU) platia pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na dráhe predpisy ŽSR, pokiaľ nie je v tejto MZ stanovené inak.
- 11.2. V ŽST Štúrovo a na časti pohraničnej trate prevádzkovej ŽSR sú umiestnené návěstidlá a používané návesti podľa predpisu ŽSR Z1, pokiaľ nie je v tejto MZ uvedené inak.
V ŽST Szob a na časti pohraničnej trate prevádzkovej MÁV Zrt. sú umiestnené návěstidlá a používané návesti podľa dopravného predpisu MÁV Zrt., pokiaľ nie je v tejto MZ uvedené inak.
Na celom hraničnom priechode platia návesti pre označenie začiatku a konca vlaku tak podľa predpisu ŽSR Z1, ako aj podľa predpisu MÁV Zrt. F1.
- 11.3. Pre slovenských dopravcov vykonávajúcich dopravu na hraničnom priechode platí predpis ŽSR D183, resp. DP183.
Pre maďarských dopravcov vykonávajúcich dopravu na hraničnom priechode platí

Rozdielový predpis MÁV Zrt.

12. RIADENIE PREVÁDZKY A ORGANIZOVANIE DOPRAVY NA HRANIČNOM PRIECHODE

12.1. Základné ustanovenia

12.1.1. Dopravu na pohraničnej trati riadia a organizujú:

- na strane ŽSR výpravca ŽST Štúrovo,
- na strane MÁV Zrt. výpravca ŽST Szob.

12.1.2. Výpravca ŽST Štúrovo a výpravca ŽST Szob sa okamžite informujú o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na riadenie prevádzky a na organizovanie dopravy na pohraničnej trati.

Výpravca ŽST Štúrovo a výpravca ŽST Szob si ohlasujú meškanie vlaku osobnej dopravy 5 minút alebo väčšie.

Zároveň sa informujú o všetkých mimoriadnostiach vo vlakovej doprave (mimoriadne zásielky, preprava nebezpečného tovaru (RID) apod.).

12.1.3. Na pohraničnej trati je povolený zavesený postrk.

12.1.4. Výmena služobných pomôcok

Prednosta ŽST Štúrovo a prednosta ŽST Szob si navzájom bezplatne poskytujú pomôcky ku GVD a ich zmeny, aj iné dokumenty potrebné k zabezpečeniu železničnej prevádzky na pohraničnej trati.

12.2. Zabezpečenie jazd vlakov

12.2.1. Jazda vlakov na pohraničnej trati sa zabezpečuje paralelne dvomi spôsobmi:

- a) traťovým zabezpečovacím zariadením AH 2000,
- b) ponukou, prijatím.

Odhláška sa dáva traťovým zabezpečovacím zariadením AH 2000.

Ponuka, prijatie, hlásenie skutočného odchodu a v prípade poruchy traťového zabezpečovacieho zariadenia aj odhláška, sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS.

Ponuka vlaku sa smie vykonať najskôr 10 minút pred časom predpokladaného odchodu alebo prechodu.

V prípade poruchy systému ASW PPS, sa jazda vlakov zabezpečuje traťovým telefonickým spojením medzi výpravcom Štúrovo a výpravcom Szob.

12.2.2. Pri nefunkčnosti komunikačného systému ASW PPS sa ponuka, prijatie, odhláška a hlásenie skutočného odchodu vykonáva traťovým telefonickým spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami uvedenými v Zozname vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov. Výpravca je povinný každú typovú správu ukončiť svojím menom. V stanici Szob je svedkom telefonickej komunikácie dozorca výhybiek na výhybkárskom stanovišti č.1.

Zoznam vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov je uvedený v prílohe č. 5.

12.2.3. V prípade nefunkčnosti ASW PPS a pri súčasnej poruche traťového telefónu je možné použiť aj spojenie cez železničnú ústredňu alebo verejnú telefónnu sieť.

V tom prípade sa musia obaja výpravcovia ohlásiť plným názvom stanice a svojím

priezviskom. Aj v tomto prípade je v stanici Szob svedkom telefonickej komunikácie dozorca výhybiek z výhybkárskeho stanovišťa č.I, pričom svedectvo vykonáva na stanovišti výpravcu.

12.3. Výprava vlakov

12.3.1. Vlaky s prepravou cestujúcich zo ŽST Štúrovo na pohraničnú trať musí vypraviť výpravca výpravkou návestňou Odchod, alebo ústnym rozkazom „Odchod“, alebo písomným rozkazom so znením: „*Vlak (číslo) z koľaje (číslo) odchod*“.(...sz. vonat,...sz. vágányról indul!)

Odchodové návestidlo musí súčasne dovolivať jazdu (prípadne použitím PN alebo RPN). Ak nemožno obslúžiť odchodové návestidlo (ani použiť PN či RPN), pred výpravou sa vlak vyrozumie písomným rozkazom so znením: „*Odchodové návestidlo sa neobsluhuje, po rozkaze na odchod smiete odísť*“. (A kijáratí jelzõt nem kezelik, az indulást engedélyezõ rendelkezés után indulhat)

Výprava vlakov bez prepravy cestujúcich zo ŽST Štúrovo na pohraničnú trať je vykonávaná návestňou dovoľujúcou jazdu na odchodovom návestidle platnom pre príslušnú koľaj (prípadne použitím PN alebo RPN), Ak nemožno obslúžiť odchodové návestidlo (ani použiť PN či RPN), vypravi sa vlak písomným rozkazom so znením: „*Odchodové návestidlo sa neobsluhuje, jazda vlaku je dovoľená*“. (A kijáratí jelzõt nem kezelik, a vonat indulhat)

Vlaky bez prepravy cestujúcich môžu byť vypravené zo ŽST Štúrovo až po splnení podmienok stanovených medzi ŽSR a dopravcom v technologických postupoch.

Rozdiel v postupe pri výprave vlakov oproti predpisom MÁV Zrt. F1, F2 je uvedený v Rozdielovom predpise MÁV.

12.3.2. Výprava vlakov prepravujúcich osoby zo ŽST Szob na pohraničnú trať sa vykonáva postavením odchodového návestidla na návest' dovoľujúcu jazdu a vypravením vlaku výpravkou.

Výprava ostatných vlakov sa vykonáva postavením odchodového návestidla na návest' dovoľujúcu jazdu.

V prípade poruchy odchodového návestidla sa výprava vykonáva návestňou *Prechod dovoľený* a písomným rozkazom, pri vlakoch osobnej dopravy aj výpravkou. Znenie písomného rozkazu je nasledovné: *V hm ... sa nachádzajúce odchodové návestidlo ... je porúchané. Pri ňom je dávaná návest' Prechod dovoľený.*“ A ... sz. szelvényben lévõ ... sz. kijáratí jelzõ használhatatlan, mellette Szabad az elhaladás jelzést adnak.“

12.4. Posun medzi dopravňami

12.4.1. Pod pojmom posun medzi dopravňami (PMD) sa na pohraničnej trati Štúrovo - Szob rozumie každá vedome vykonaná jazda vozidiel na širu trať, zo širej trate alebo na širej trati, okrem jazdy vlaku alebo posunu za označník.

Ako posun medzi dopravňami sa môžu uskutočňovať jazdy traťových strojov, dráhových vozidiel idúcich na pomoc uviaznutému vlaku (PMD) alebo pri zisťovaní príčin uviaznutia vlaku (PMD).

Jazdy PMD sa môžu vykonávať na celom hraničnom priechode.

Rušňovodič PMD je povinný oznámiť výpravcovi všetky skutočnosti, vyplývajúce z typu koľajového vozidla idúceho ako PMD, ktoré majú vplyv na zabezpečovacie zariadenie (napr. nezaručenie súčinnosti s koľajovými obvodmi).

Jazda PMD na hraničnom priechode musí byť dohodnutá výpravcami oboch ŽST.

Výpravcovia si vzájomne oznámia podmienky jazdy PMD.

Bezprostredne po ukončení jazdy PMD musí výpravca dať susednej stanici správu o

príchode PMD a o uvoľnení traťovej koľaje.

Vchod PMD do stanice Štúrovo, ktorý sa dovoľuje vchodovým návěstidlom, je možný len na dopravné koľaje. Vchod, ktorý sa dovoľuje telekomunikačným zariadením alebo návěstou „Priblížiť“, dávanou výhybkárom, je možný na všetky koľaje.

Podmienky jazdy a vchodu PMD do stanice sa uvedú v písomnom rozkaze (jazda cez PZZ, spôsob dovolenia vchodu, miesto, po ktoré sa dovoľuje jazda).

Jazda PMD, ktoré sa vracajú do ŽST Szob, sa musí riadiť tak, aby do stanice prišli najmenej 5 minút pred odchodom vlaku opačného smeru na tú istú koľaj zo ŽST Szob, resp. pred odchodom prvého následného vlaku na tú istú koľaj zo ŽST Štúrovo.

Pre ťahaný PMD z pohraničnej trate do ŽST Szob sa musí vchodové návěstidlo – ak je to možné – obsluhovať. Pri neobsluhovanom vchodovom návěstidle sa vchod povolí privolávacou návěstou alebo návěstou Prechod dovolený, dávanou vedľa návěstidla.

Pre tlačný PMD z pohraničnej trate do ŽST Szob sa vchodové návěstidlo nesmie obsluhovať. Tlačný PMD sa musí pred návěstidlom vždy zastaviť. Po zastavení sa vchod povolí privolávacou návěstou alebo ústne.

Súhlas na jazdu PMD nesmie výpravca žiadať, kým nepríde po tej istej koľaji naposledy vypravený vlak (PMD) opačného smeru a kým za ním nedá odhlášku (správu o príchode PMD); výnimku tvoria prípady jász pomocných prostriedkov pre uviaznutý vlak, alebo pre zanechanú časť z roztrhnutého vlaku.

Jazda PMD z obidvoch ŽST proti sebe je povolená za podmienok:

- výpravcovia musia určiť miesto zastavenia PMD, ktoré musí byť vzdialené od miesta zastavenia protiúduceho PMD najmenej 200 metrov,
- vodiči PMD musia byť vyrozumení písomným rozkazom o vzájomnej protismernej jazde a o kilometrickej polohe miesta zastavenia čela PMD.

Na pohraničnej trati nie je dovolená jazda PMD za vlakom. Výnimku tvorí jazda PMD na zistenie príčiny uviaznutia vlaku (PMD) alebo na odvoz uviaznutého vlaku (PMD).

12.4.2. Dohodnutie jazdy PMD sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS, slovnými zneniami, ktoré sú súčasťou programu.

Pri poruche programu ASW PPS sa dohodnutie jazdy PMD vykonáva telefónnym spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami, uvedenými v Zozname vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov (prevzatý z ASW PPS). Každá typová správa musí byť ukončená priezviskom výpravcu.

Zoznam vzorových typových správ je uvedený v prílohe č. 5.

12.5. Nemožné dorozumenie

Nemožné dorozumenie nastáva vtedy, keď je z akéhokoľvek dôvodu znemožnené zabezpečiť jazdu vlaku pomocou telekomunikačných zariadení.

Ak nastane nemožné dorozumenie, zabezpečujú sa jazdy vlakov (PMD) medzi stanicami Štúrovo a Szob povolenkami, jazdou podľa rozhľadu.

Povolenka je písomný doklad oprávňujúci výpravcu k výprave vlakov a PMD pri nemožnom dorozumení. Vlak (PMD) môže vypraviť iba ten výpravca, ktorý má pre príslušnú koľaj platné povolenky.

Pre prvú hlavnú traťovú koľaj (ľavú podľa MÁV Zrt.), ktorá je správna zo Štúrova do Szobu, platí povolenka červenej farby pre úsek Štúrovo - Szob. Pre druhú hlavnú traťovú koľaj (pravú podľa MÁV Zrt.), ktorá je správna zo Szobu do Štúrova, platí povolenka modrej farby pre úsek Szob - Štúrovo.

V prípade, že je schodná iba jedna koľaj, výpravcovia si navzájom posielajú povolenky podľa dopravnej situácie.

Nemožné dorozumenie je ukončené obnovením riadnej činnosti telekomunikačného zariadenia, a po zistení, že celý medzistaničný úsek Štúrovo – Szob je voľný.

Vzory povoleniek a príklad textu písomného rozkazu pre jazdu podľa rozhľadu pri nemožnom dorozumení sú uvedené v prílohe č. 3.

12.6. Písomné rozkazy

O mimoriadnostiach týkajúcich sa jazdy vlaku (PMD) na pohraničnej trati vyznamenávajú výpravcovia vlakový personál písomným rozkazom.

12.6.1. Výpravca ŽST Szob používa písomné rozkazy MÁV.

Výpravca ŽST Štúrovo používa písomné rozkazy ŽSR:

- a) Všeobecný rozkaz bez predtlačky ŽSR (skrátene rozkaz V);
- b) Všeobecný rozkaz s predtlačkou ŽSR (skrátene rozkaz V);
- c) Rozkaz na opatrnú jazdu ŽSR (skrátene rozkaz Op);
- d) Rozkaz pre PMD.

Vzory tlačív písomných rozkazov MÁV aj ŽSR sú uvedené v prílohe č. 3.

Vyššie uvedené písomné rozkazy môžu byť vytvorené aj výpočtovou technikou.

12.6.2. Písomný rozkaz vyhotovený výpravcom ŽST Szob pre maďarského rušňovodiča alebo výpravcom ŽST Štúrovo pre slovenského rušňovodiča sa napíše v jazyku príslušného manažéra infraštruktúry. V ostatných prípadoch sa písomný rozkaz vyhotoví dvojjazyčne. Vyhotovovať písomný rozkaz a doručovať ho vodičovi je oprávnený výpravca stanice Štúrovo a výpravca stanice Szob.

Výpravca MÁV Zrt., ktorý doručuje písomný rozkaz rušňovodičovi slovenského dopravcu v stanici Szob, nie je povinný prečítať nahlas vodičovi text tohto rozkazu.

12.6.3. Ak potrebuje výpravca stanice Štúrovo doručiť písomný rozkaz maďarskému rušňovodičovi, pre vlak zo Szobu do Štúrova a späť, týkajúci sa pohraničnej trate, požiada výpravcu stanice Szob o vyhotovenie a doručenie písomného rozkazu. Výpravca stanice Szob požiadavku zapíše a písomné rozkazy je povinný dávať dovtedy, pokiaľ nedostane pokyn na ukončenie vyznamenania.

Ak sa v momente vzniku potreby doručiť ďalší písomný rozkaz nachádza rušňovodič v Štúrove alebo na ceste do Štúrova, bude doručený písomný rozkaz priamo v stanici Štúrovo.

Príklady znenia písomných rozkazov sú uvedené v prílohe č. 3.

12.6.4. V prípade, že vlak na pohraničnej trati povezie mimoriadnu zásielku, výpravca stanice, odkiaľ je vlak vypravený, oznámi číslo povolenia výpravcovi susednej pohraničnej stanice. Výpravca susednej pohraničnej stanice na základe údajov v „Súhlase na prijatie mimoriadnej zásielky“ v prípade potreby zabezpečí vyhotovenie a doručenie písomného rozkazu.

12.7. Všeobecné povinnosti zamestnancov dopravcu

12.7.1. Pri vzniku mimoriadnosti oznámi rušňovodič túto skutočnosť ihneď výpravcovi jednej zo susedných staníc. Ak vlak z toho dôvodu zastavil, súhlas k ďalšej jazde si vyžiada od výpravcu stanice, do ktorej bude pokračovať v jazde. Ak nemôže rušňovodič nadviazať spojenie s výpravcom v smere ďalšej jazdy, nadviaže spojenie s výpravcom druhej stanice.

12.7.2. Ak nemôže rušňovodič nadviazať spojenie ani s jedným výpravcom, postupuje podľa bodu 12.9.1.

12.8. Povinnosti zamestnancov dopravcu po zastavení a za pobytu vlaku v stanici

12.8.1. Po zastavení v stanici môže vlak potiahnuť alebo cúvnuť iba so súhlasom výpravcu.

12.8.2. Po zastavení vlaku musí rušňovodič upozorniť výpravcu na všetky okolnosti, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na ďalšiu jazdu.

12.9. Nepredpokladané zastavenie vlaku (PMD) na trati

12.9.1. Ak je nutné, aby vlak (PMD) zastavil mimoriadne na trati a ak nie je nutné zastaviť okamžite, zastaví rušňovodič na najvhodnejšom mieste. Keď pominie dôvod zastavenia, pokračuje rušňovodič v jazde. Cez priecestia s PZZ smie prechádzať ako cez priecestia, ktoré sú v poruche, podľa predpisov ŽSR, resp. podľa Rozdielového predpisu MÁV.

12.9.2. Ak stojí vlak (PMD) u vchodového návěstidla zakazujúceho jazdu, upozorní rušňovodič po uplynutí 5 minút na túto skutočnosť výpravcu stanice, pred ktorou stojí. Pri vchodovom návěstidle, ktoré je zhasnuté alebo ukazuje pochybnú návěšť, alebo je rušňovodič upovedomený o tom, že jazda okolo tohto návěstidla bude dovolená písomným rozkazom, sa rušňovodič ohlásí ihneď.

12.9.3. Ak nemôže vlak (PMD) pre poruchu HKV pokračovať v ďalšej jazde, vyžiada si rušňovodič prostredníctvom výpravcu pomocné HKV a uvedie zároveň aj kilometrickú polohu vlaku (PMD). Po vyžiadaní pomocného HKV rušňovodič nesmie pokračovať v ďalšej jazde. Pomocné HKV ide ako PMD.

Po privesení pomocného HKV k vlaku alebo k časti vlaku a po vykonaní predpísaných úkonov si rušňovodič vyžiada súhlas na ďalšiu jazdu od výpravcu stanice do ktorej pôjde. Vchodové návěstidlá pre ďalšiu jazdu platia.

Ak bude jazda (po príchode pomocného HKV) pokračovať cez priecestia s PZZ, výpravca (vypravujúci pomocné HKV) písomným rozkazom nariadi opatrnú jazdu aj pre vlak, ale aj pre jazdu PMD.

12.10. Nepredpokladaný návrat vlaku z trate

12.10.1. Za návrat vlaku z trate sa považuje spätný pohyb vlaku, ktorého posledné vozidlo predtým pri odchode vlaku prešlo úroveň vchodového návěstidla pre opačný smer jazdy a vlak ešte nevošiel do prednej stanice.

12.10.2. Nepredpokladaný návrat vlaku z trate je možný iba so súhlasom výpravcu stanice, do ktorej sa má vlak vrátiť. Podmienky návratu vlaku musí rušňovodič dohodnúť s výpravcom.

Súhlas k návratu vlaku môže byť rušňovodičovi oznámený aj prostredníctvom výpravcu prednej stanice.

Ak bude jazda pokračovať cez priecestia s PZZ, výpravca nariadi opatrnú jazdu – výpravca ŽST Štúrovo a aj výpravca ŽST Szob to zaznamenajú do prevádzkového zápisníka.

12.10.3. Pokiaľ neopustí posledné vozidlo vlaku obvod stanice, môže sa vlak vracat' iba so súhlasom výpravcu. Návrat sa vykonáva ako posun.

12.11. Jazda vlaku po častiach

- 12.11.1. K uvoľneniu traťovej koľaje pri roztrhnutí vlaku je dovolená jazda vlaku po častiach.
- 12.11.2. Skutočnosť, že je nutné vlak z trate odväžať po častiach, ohlásí rušňovodič výpravcovi prednej stanice a dohodne s ním podrobnosti pre odvoz jednotlivých častí vlaku. Pri vlaku obsadenom len rušňovodičom je jazda po častiach dovolená až po príchode pomocného HKV. Časť vlaku ponechaná na traťovej koľaji musí byť vždy riadne zabezpečená proti pohybu a strážená odborne spôsobilým zamestnancom. Ak nebolo možné o jazde vlaku po častiach informovať (vyžiadať si súhlas) výpravcu a vchodové návěstidlo dovoľuje jazdu vlaku, vojde prvá časť vlaku do obvodu stanice, ale musí zastaviť pred krajnou výhybkou. Odtiaľ rušňovodič informuje výpravcu a dohodne s ním podrobnosti ďalšieho postupu. V tomto prípade smie vodič prechádzať cez priecestia s PZZ, ako cez priecestia, ktoré sú v poruche, podľa predpisov ŽSR.
- 12.11.3. Hnacie vozidlo, idúce pre časť vlaku zanechanú na trati, ide zo ŽST do km ako PMD.
- 12.11.4. Ak sa bude jazda ďalších častí uskutočňovať cez priecestia s PZZ, výpravca (vypravujúci pomocné HKV) nariadi písomným rozkazom opatrnú jazdu aj pre vlak (časť vlaku), ale aj pre jazdu PMD.
- 12.11.5. Po príchode poslednej časti vlaku do stanice a po uvoľnení traťovej koľaje dá výpravca za týmto vlakom telefonickú odhlášku.

13. OBMEDZENIA TRAŤOVEJ RÝCHLOSTI

- 13.1. Obmedzenie traťovej rýchlosti na pohraničnej trati zavádza a označuje ŽSR, a to aj v prípade, že je nutné umiestniť príslušné návěstidlá na území MÁV Zrt.
- 13.2. Ak sa obmedzenie rýchlosti týka územia oboch strán, jeho zavedenie a označenie sa vykoná po vzájomnej dohode.
- 13.3. Kontaktné miesta pre zavádzanie a rušenie obmedzenia traťovej rýchlosti sú uvedené v prílohe č. 1.

14. VÝLUKY

- 14.1. Spôsob plánovania a koordinácie výlukovej činnosti je uvedený v platnej zmluve medzi železnicami.
- 14.2. Po obdržaní oznámenia o povolených výlukách sa prednostovia pohraničných staníc o nich navzájom informujú.
- 14.3. V prípade, že je nutné umiestniť príslušné návěstidlá na časti pohraničnej trate obsluhovanej druhým manažérom infraštruktúry, vykoná sa ich umiestnenie po vzájomnej dohode.
- 14.4. **Zavedenie a ukončenie výluky**
- 14.4.1. Plánovanú výluky zavedie a ukončí výpravca uvedený v rozkaze o výluke.
Neplánovanú výluky traťovej koľaje zavedie výpravca, ktorý má na jej zavedenie

dôvod.

Neplánovanú výluky traťovej koľaje ukončí ten výpravca, ktorý ju zaviedol.

- 14.4.2. Zavedenie a ukončenie výluky sa vykonáva pomocou komunikačného systému ASW PPS, slovnými zneniami, ktoré sú súčasťou programu.
Pri poruche programu ASW PPS sa zavedenie a ukončenie výluky vykonáva telefonným spojením v maďarskom jazyku, slovnými zneniami uvedenými v Zozname vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov. Výpravca je povinný každú typovú správu ukončiť svojím menom.
Zoznam vzorových typových správ je uvedený v prílohe č. 5.

15. MIMORIADNOSTI, ZIMNÉ OPATRENIA

- 15.1. Mimoriadnosťami sú pre účely tejto MZ nehody a mimoriadne udalosti definované a vyšetrované podľa predpisov príslušného manažéra infraštruktúry.
- 15.2. Základné zásady spolupráce pri vyšetrovaní a odstraňovaní následkov mimoriadností sú uvedené v platnej zmluve o prepojení železničných infraštruktúr.
- 15.3. Výpravca, ktorý zistí mimoriadnosť, majúcu vplyv na dopravu na hraničnom priechode alebo o nej obdrží hlásenie, je povinný vyrozumieť o nej výpravcu susednej pohraničnej stanice.

16. MIMORIADNE ZÁSIELKY A NEBEZPEČNÝ TOVAR

- 16.1. Podmienky pre prepravu mimoriadnych zásielok (zásielky s prekročenou nakladacou mierou, inštrudované zásielky a pod.) u ŽSR stanovuje Generálne riaditeľstvo, u MÁV Zrt. Odbor dopravy, oddelenie riadenia dopravy.
Podmienky pre prepravu nebezpečného tovaru stanovuje Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID).
- 16.2. Výpravcovia pohraničných staníc sa vzájomne informujú o zaradení mimoriadnych zásielok vo vlaku.

17. BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA PRI PRÁCI A OCHRANA PRED POŽIARMÍ, HLÁSENIE PRACOVNÝCH ÚRAZOV

- 17.1. Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci a ochrana pred požiarimi sa v SK aj v HU riadi územne platnou legislatívou a predpismi príslušného manažéra infraštruktúry.

Pri prekročení štátnej hranice v rámci hraničného priechodu zamestnancami manažéra infraštruktúry alebo zamestnancami železničného podniku - dopravcu pri plnení pracovných povinností zamestnancov platí v zmysle Rozhodnutia komisie 2012/757/ES (článok 2.2.1) kvalifikácia zamestnancov z bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarimi, ktorá bola získaná u vlastného zamestnávateľa. Zamestnávateľ zodpovedá za to, že pri prekročení štátnej hranice sú jeho zamestnanci preukázateľne poučení z miestnych podmienok v pohraničnej stanici príslušného manažéra infraštruktúry.

Zamestnanci manažéra infraštruktúry a zamestnanci železničného podniku – dopravcu, ktorí sa pri plnení pracovných povinností budú pohybovať aj v pohraničnej stanici druhého manažéra infraštruktúry, musia poznať a byť preukázateľne poučení z bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarmi, vzhľadom na miestne podmienky a riziká. Tieto podmienky sú uvedené v prílohe č. 4.

17.2. Pracovné úrazy

Zamestnanec, ktorý utrpel pracovný úraz na pohraničnej trati, alebo svedok úrazu musí túto skutočnosť ohlásiť výpravcovi ŽST Štúrovo alebo výpravcovi ŽST Szob.

Zamestnanec, ktorý utrpel pracovný úraz v pohraničnej stanici, alebo svedok úrazu musí túto skutočnosť ohlásiť výpravcovi tej stanice, kde k úrazu došlo.

Výpravca, ktorému bol pracovný úraz ohlásený, postupuje v súlade s predpismi a nariadeniami svojho zamestnávateľa.

Objasnenie príčin vzniku pracovného úrazu vykonáva manažér infraštruktúry, na ktorého území k úrazu došlo a zamestnávateľ postihnutého zamestnanca v súlade s platnou legislatívou.

18. ZOZNAM PRÍLOH

Príloha č. 1. Telefónny zoznam

Príloha č. 2. Schematické nákresy pohraničných staníc

Príloha č. 3. Vzory písomných rozkazov

Príloha č. 4. Miestne podmienky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a ochrany pred požiarmi v pohraničných staniciach Szob a Štúrovo

Príloha č. 5. Zoznam vzorových typových správ pri vzájomnej komunikácii výpravcov

Príloha č. 6. Typové vety pre komunikáciu elektrodispečerov

Príloha č. 7. Schémy napájania a delenia trakčného vedenia na hraničnom priechode

Príloha č. 8. Postup pri výkone činností na TZZ AH 2000 na území Maďarska

Príloha č. 9. Povolenie na vstup do obvodu dráhy susedného manažéra infraštruktúry medzi ŽSR a MÁV/GySEV

19. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

19.1. Za spracovanie, aktualizáciu a zverejňovanie Miestnej zmluvy pre riadenie prevádzky a organizovanie dopravy na hraničnom priechode Štúrovo (SK) – Szob (HU) zodpovedajú

- Železnice Slovenskej republiky
Generálne riaditeľstvo
Odbor dopravy
Klemensova 8
813 61 Bratislava
- Magyar Államvasutak Zrt.
Pályavasúti Üzletág Forgalmi Főosztály
1087 Budapest

Könyves Kálmán krt. 54-60

- 19.2. Miestna zmluva nadobúda platnosť podpisom obidvoma stranami a účinnosť dňom 1.12.2011.
- 19.3. Zmeny Miestnej zmluvy musia byť vopred prerokované a písomne odsúhlasené.
- 19.4. Dňom účinnosti Miestnej zmluvy Železnice Slovenskej republiky a Magyar Államvasutak Zrt. prestávajú byť viazané ustanoveniami Miestnej prípojovej zmluvy pre železničný hraničný priechod Štúrovo - Szob platnej od 9. júna 2000.
- 19.5. Miestna zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch v slovenskom a v dvoch origináloch v maďarskom jazyku. Obidve znenia sú záväzné rovnakou mierou. ŽSR aj MÁV Zrt. dostanú jedno vyhotovenie v každom jazyku.

V Bratislave dňa 6.10.2011	V Bratislave dňa 6.10.2011
Kovács Ernő, v. r.	Ing. Ján Zachar, v. r.
Magyar Államvasutak Zrt. Pályavasúti Üzletág Forgalmi Főosztály Forgalmi igazgató	Námestník generálneho riaditeľa ŽSR pre prevádzku